



DÉCISIONS DE LA CIK-FIA

texte supprimé proposé = ~~texte barré~~
nouveau texte proposé = **texte en gras souligné**

Application : **01/01/2010**
Publié le **28/10/2009**

DECISIONS OF THE CIK-FIA

proposed deleted text = ~~crossed-out text~~
proposed new text = **text in bold underlined**

Implementation: **01/01/2010**
Published on **28/10/2009**

RÈGLEMENT TECHNIQUE TECHNICAL REGULATIONS

placé dans une zone située à une distance de 40 à 60 cm du sol et de 40 cm maximum de part et d'autre de l'axe médian du kart. Il doit être en état de fonctionner à tout moment de la manifestation. Il doit être allumé par temps de pluie sur décision de la Direction de Course.

2.28) BATTERIE

Seules les batteries étanches sans liquide (sans maintenance) sont autorisées pour alimenter exclusivement le démarreur et, en Superkart, le feu arrière, l'allumage et la pompe à eau. Elles doivent être placées à l'intérieur du périmètre du châssis et être fixées mécaniquement au châssis-cadre ou, en Superkart, sur le plancher.

Article 3 Sécurité des Karts et des Équipements

3.1) SÉCURITÉ DES KARTS

Les karts ne sont autorisés à courir que s'ils sont dans un état qui répond aux normes de sécurité et s'ils sont en conformité avec le Règlement. Ils doivent être conçus et entretenus de façon à permettre le respect du Règlement et à ne pas constituer un danger pour le Pilote et les autres participants.

3.2) SÉCURITÉ DES ÉQUIPEMENTS

Le Pilote doit obligatoirement porter:

- * Un casque avec une protection efficace et incassable pour les yeux. Pour toutes les classes, les casques doivent être conformes aux prescriptions suivantes (Annexe 2):
 - Snell Foundation K98, SA2000, K2005 et SA 2005 (USA),
 - British Standards Institution BS6658-85 de type A et de type A/FR, y compris tous amendements (Grande-Bretagne),
 - SFI Foundation Inc., Spéc. SFI 31.1A et 31.2A (USA).Toute modification à la liste ci-dessus sera publiée au Bulletin de la CIK.
- Snell-FIA CMH (**Snell-FIA CMS2007 et Snell-FIA CMR2007**), pour les Pilotes de moins de 15 ans (norme recommandée dès 2008 et obligatoire dès le 1.1.2010).

Le poids des casques pourra être vérifié à tout moment pendant une épreuve et ne devra pas dépasser 1 800 g, ~~ou 1 550 g pour les Juniors.~~

Remarque: certains matériaux de casques ne doivent ni être peints ni porter d'adhésifs. Conformément à l'Annexe L au Code Sportif International (Chapitre III, Article 1.2), toute adjonction d'artifices, aérodynamiques ou autres, aux casques est interdite si ceux-ci n'ont pas été homologués avec le casque concerné.

- * Une paire de gants couvrant totalement les mains.
- * Les combinaisons en tissu doivent être homologuées au «Niveau 2» par la CIK-FIA et porteront de façon visible le numéro d'homologation CIK-FIA. Elles doivent recouvrir tout le corps, jambes et bras compris. Les combinaisons restent valables 5 ans après leur date de fabrication et l'homologation (possibilité de production) est

be placed in an area located 40 to 60 cm from the ground and 40 cm maximum from each side of the central axis of the kart. It must be in working condition throughout the meeting. It must be switched on in wet weather conditions on decision of Race Direction.

2.28) BATTERY

Only sealed, leak proof (maintenance free) batteries are allowed in order to feed the starter exclusively and, in Superkart, the rear light, the ignition and the water pump. They must be located within the chassis perimeter and be mechanically attached to the chassis-frame or, in Superkart, on the floor tray.

Article 3 Kart and Equipment Safety

3.1) KART SAFETY

Karts are only allowed to race if they are in a condition which meets the safety standards and if they comply with the Regulations. They must be designed and maintained in such a way as to allow the respect of the Regulations and as not to represent a danger for the Driver and other participants.

3.2) EQUIPMENT SAFETY

The Driver must wear:

- * A helmet with an efficient and unbreakable protection for the eyes. For all classes, helmets must comply with the following prescriptions (Appendix 2):
 - Snell Foundation K98, SA2000, K2005 and SA2005 (USA),
 - British Standards Institution A-type and A/FR-type BS6658-85, including any amendments (Great Britain),
 - SFI Foundation Inc., Spec. SFI 31.1A and 31.2A (USA).Any modification to the above list will be published in the CIK Bulletin.
- Snell-FIA CMH (**Snell-FIA CMS2007 and Snell-FIA CMR2007**), for Drivers under 15 years old (standard recommended from 2008 and mandatory from 1.1.2010).

The weight of helmets may be checked at any time during an event and must not be more than 1,800 g ~~or 1,550 g for Juniors.~~

It must be noted that certain types of helmets must not be painted or carry adhesive material. In accordance with Appendix L to the International Sporting Code (Chapter III, Article 1.2), any addition of devices, whether aerodynamic or other, to helmets is forbidden if they have not been homologated with the helmet concerned.

- * A pair of gloves covering the hands completely.
- * Fabric overalls must have a «Level 2» homologation granted by the CIK-FIA bearing in a visible way the CIK-FIA homologation number. They must cover the whole body, legs and arms included. Overalls remain valid 5 years after their date of manufacturing and the homologation (i.e. the period during which



DÉCISIONS DE LA CIK-FIA

texte supprimé proposé = ~~texte barré~~
nouveau texte proposé = **texte en gras souligné**

Application : **01/01/2010**
Publié le **28/10/2009**

DECISIONS OF THE CIK-FIA

proposed deleted text = ~~crossed-out text~~
proposed new text = **text in bold underlined**

Implementation: **01/01/2010**
Published on **28/10/2009**

RÈGLEMENT TECHNIQUE TECHNICAL REGULATIONS

2.5) PARE-CHOCES

Ce sont des protections obligatoires avant, arrière et latérales. Ces pare-chocs doivent être en acier magnétique. Pour toutes les catégories sauf en Superkart, ils doivent être homologués avec les carrosseries (dessin technique n°2a en annexe).

2.5.1 - Pare-chocs avant

2.5.1.2 - Circuits longs

* Hauteur par rapport au sol: 150 mm minimum. A monter parallèlement au-dessus de l'élément avant du châssis. Le pare-chocs doit consister en un ou plusieurs tubes d'un diamètre minimum de 15 mm soudés entre eux. **Le pare-chocs avant doit consister en 2 éléments minimum: une barre supérieure montée parallèlement au-dessus d'une barre inférieure, d'un diamètre de 18 mm minimum et d'une épaisseur de 1,5 mm minimum en acier, reliées par 2 tubes et soudés entre elles et représenter une surface plate, verticale.**

* Le pare-chocs avant doit permettre la fixation du carénage avant obligatoire.

* **Il doit être fixé au châssis-cadre par 4 points.**

* **Porte-à-faux avant: 350 mm minimum.**

* **Largeur de la barre inférieure: 150 mm droit minimum par rapport à l'axe longitudinal du kart.**

* **Les fixations de la barre inférieure doivent être parallèles (dans les 2 plans horizontal et vertical) à l'axe du châssis; elles doivent être distantes de 220 mm minimum et centrées par rapport à l'axe longitudinal du kart à une hauteur de 60 +/-20 mm par rapport au sol.**

* **Largeur de la barre supérieure: 250 mm droit minimum par rapport à l'axe longitudinal du kart.**

* **Hauteur de la barre supérieure: 170 mm minimum et 220 mm maximum par rapport au sol.**

* **Les fixations de la barre supérieure doivent être distantes de 500 mm +/-50 mm et centrées par rapport à l'axe longitudinal du kart.**

* **Les fixations de la barre supérieure et de la barre inférieure doivent être soudées au châssis-cadre.**

2.5.2 - Pare-chocs arrière

2.5.2.2 - Circuits longs

* Obligatoire et composé d'au moins une barre d'un diamètre de 18 mm minimum et d'une épaisseur de 1,5 mm minimum, située à une distance par rapport au sol de 150 +/-20 mm.

* **Le pare-chocs, obligatoire, doit consister en 2 éléments minimum: une barre supérieure montée parallèlement au-dessus d'une barre inférieure d'un diamètre de 18 mm minimum et d'une épaisseur de 1,5 mm minimum, en acier, reliées par 2 tubes et soudés entre elles.**

* **Largeur de la barre inférieure: 600 mm droit minimum par rapport à l'axe longitudinal du kart.**

* **Hauteur de la barre inférieure: 120 +/-20 mm par rapport au sol.**

* **Largeur de la barre supérieure: 1000 mm droit minimum par rapport à l'axe longitudinal du kart.**

2.5) BUMPERS

They are compulsory front, rear and side protections. These bumpers must be made of magnetic steel. For all categories except in Superkart, they must be homologated with the bodyworks (technical drawing No. 2a appended).

2.5.1 - Front bumper

2.5.1.2 - Long circuits

* Height from ground: 150 mm minimum. To be mounted in parallel above the chassis front member. The bumper must consist in one or several tubes of minimum 15 mm diameter welded together. It must allow the attachment of the compulsory front fairing. **The front bumper must consist in at least 2 steel elements: a steel upper bar mounted in parallel above a steel lower bar, with a minimum diameter of 18 mm and a minimum thickness of 1.5 mm, both bars being connected with 2 tubes and welded together, and presenting a vertical flat face.**

* The front bumper must permit the attachment of the mandatory front fairing.

* **It must be attached to the chassis-frame by 4 points.**

* **Front overhang: 350 mm minimum.**

* **Width of the lower bar: straight and 150 mm minimum in relation to the longitudinal axis of the kart.**

* **The attachments of the lower bar must be parallel (in both horizontal and vertical planes) to the axis of the chassis; they must be 220 mm minimum apart and centred in relation to the longitudinal axis of the kart at a height of 60 +/-20 mm from the ground.**

* **Width of the upper bar: straight and 250 mm minimum in relation to the longitudinal axis of the kart.**

* **Height of the upper bar: 170 mm minimum and 220 mm maximum from the ground.**

* **The attachments of the upper bar must be 500 mm +/-50 mm apart and centred in relation to the longitudinal axis of the kart.**

* **The attachments of the upper bar and the lower bar must be welded to the chassis-frame.**

2.5.2 - Rear bumper

2.5.2.2 - Long circuits

* Mandatory and composed of at least one bar with a minimum diameter of 18 mm and a minimum thickness of 1.5 mm, located at a height to ground of 150 +/-20 mm.

* **The mandatory bumper must consist in at least 2 steel elements: a steel upper bar mounted in parallel above a steel lower bar, with a minimum diameter of 18 mm and a minimum thickness of 1.5 mm, both bars being connected with 2 tubes and welded together.**

* **Width of the lower bar: straight and 600 mm minimum in relation to the longitudinal axis of the kart.**

* **Height of the lower bar: 120 +/-20 mm from the ground.**

* **Width of the upper bar: straight and 1000 mm minimum in relation to the longitudinal axis of the kart.**

RÈGLEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL REGULATIONS

*** Hauteur de la barre supérieure: 230 +/-20 mm par rapport au sol.**

*L'ensemble doit être fixé au cadre en 2 points minimum, éventuellement par un système souple, et doit avoir une largeur minimale de 1 100 mm **et maximum celle de la largeur arrière hors-tout.**

*Ses extrémités ne peuvent présenter aucune partie anguleuse et doivent comporter un cintrage d'un rayon minimum de 60 mm, **y compris dans le volume immédiatement situé derrière la roue (système anti-intrusion).**

2.5.4 - Pare-chocs latéraux

2.5.4.1 - Circuits courts

- * Ils doivent être composés d'une barre supérieure et d'une barre inférieure.
- * Ils doivent permettre la fixation de la carrosserie latérale obligatoire.
- * Ils doivent avoir un diamètre de 20 mm.
- * Ils doivent être fixés au châssis-cadre par 2 points.
- * Ces 2 fixations doivent être parallèles au sol et perpendiculaires à l'axe du châssis; elles doivent permettre un emboîtement (système de fixation au châssis-cadre) de 50 mm minimum des pare-chocs et être distantes de 500 mm.
- * Longueur rectiligne minimum des barres:
 - 400 mm pour la barre inférieure
 - 300 mm pour la barre supérieure.
- * Hauteur de la barre supérieure: 160 mm minimum par rapport au sol.
- * Leur largeur extérieure doit être par rapport à l'axe longitudinal du kart de:
 - 500 +/- 20 mm pour la barre inférieure
 - 500 +100/-20 mm pour la barre supérieure.

2.5.4.2 - Circuits longs

Ces pare-chocs latéraux ne sont pas obligatoires en Superkart:

- * **Les pare-chocs doivent consister en 2 éléments minimum: une barre supérieure montée parallèlement au-dessus d'une barre inférieure d'un diamètre de 18 mm minimum et d'une épaisseur de 1,5 mm minimum, en acier, reliées par 2 tubes et soudés entre elles, et représenter une surface plate, verticale.**
- * **Ils doivent être fixés au châssis-cadre par 2 points minimum.**
- * **Ces 2 fixations doivent être parallèles au sol et perpendiculaires à l'axe du châssis; elles doivent être distantes de 520 minimum.**
- * **Longueur rectiligne minimum des barres:**
 - 500 mm pour la barre inférieure**
 - 400 mm pour la barre supérieure.**
- * **Hauteur de la barre supérieure: 200 +/-20 mm minimum par rapport au sol.**
- * **Hauteur de la barre inférieure: 60 +/- 20 mm minimum par rapport au sol.**

*** Height of the upper bar: 230 +/-20 mm from the ground.**

*The unit must be fixed to the frame in at least 2 points, possibly by a supple system, and must be 1,100 mm wide as a minimum; **its maximum width : that of the over-all rear width.**

*Its ends may not have any angular part and shall comprise a bending with a minimum radius of 60 mm, **including in the volume located immediately behind the wheel (anti-intrusion system).**

2.5.4 - Side bumpers

2.5.4.1 - Short circuits

- * They must be composed of an upper bar and of a lower bar.
- * They must allow the attachment of the mandatory side bodywork.
- * They must have a diameter of 20 mm.
- * They must be attached to the chassis-frame by 2 points.
- * These 2 attachments must be parallel to the ground and perpendicular to the axis of the chassis; they must allow a fitting (system of attachment to the chassis-frame) of the bumpers of 50 mm minimum, and they must be 500 mm apart.
- * Minimum straight length of the bars:
 - 400 mm for the lower bar
 - 300 mm for the upper bar.
- * Height of the upper bar: minimum 160 mm from the ground.
- * Their external width must be in relation to the longitudinal axis of the kart:
 - 500 +/- 20 mm for the lower bar
 - 500 +100/-20 mm for the upper bar.

2.5.4.2 - Long circuits

These side-bumpers are not mandatory in Superkart:

- * **The bumper must consist in at least 2 steel elements : a steel upper bar mounted in parallel above a steel lower bar, with a minimum diameter of 18 mm and a minimum thickness of 1.5 mm, both bars being connected with 2 tubes and welded together, and presenting a vertical flat face.**
- * **They must be attached to the chassis-frame by 2 points minimum.**
- * **These 2 attachments must be parallel to the ground and perpendicular to the axis of the chassis; they must be 520 minimum.**
- * **Minimum straight length of the bars:**
 - 500 mm for the lower bar**
 - 400 mm for the upper bar.**
- * **Height of the upper bar: 200 +/-20 mm from the ground.**
- * **Height of the lower bar: 60 +/-20 mm from the ground.**